Revue de Traduction et Langues Volume 22 Numéro 2/2023
Journal of Translation Languages **مجلة الترجمة واللغات**
ISSN (Print): 1112-3974 **EISSN (Online): 2600-6235**
DOI : https://doi.org/10.52919/translang.v22i2.963

Innover pour apprendre la langue étrangère : Traduire le numérique en gestes didactiques via les plateformes

Innovating to Learn the Foreign Language: Translating digital into didactic gestures via platforms

Bouchebcheb Leila
Ecole Normale Supérieure Assia Djebar –Algérie
bouchebcheb.leila@ensc.dz
Laboratoire National de Didactique du Français – LANADIF

Comment citer cet article :
Bouchebcheb, L. (2023). Innover pour apprendre la langue étrangère : Traduire le numérique en gestes didactiques via les plateformes. *Traduction et Langues 22 (2),* 308-322.

Reçu : 30/07/2023 **; Accepté :** 13/10/2023; **Publié :** 31/12/2023

Auteur correspondant : Bouchebcheb Leila

Keywords

Foreign Innovation; Language; Learner; Learning; Technology; TICE

Abstract

Information and Communication Technologies for Information (ICT) play a crucial role in language learning within the constructivist didactic context. This perspective encompasses not only learning itself but also acquiring the ability to learn, interact, and train effectively. The Ecole Normale Supérieure de Constantine has actively collaborated with educational and ministerial units, engaging in program restructuring to integrate ICT within a constructivist pedagogical framework. In this approach, learning is viewed as a socially situated phenomenon, and the interaction between the instructor and the learner is considered a social aspect of both knowledge and skill acquisition in the teaching/learning process. The utilization of ICT in higher education is gaining increasing attention. This study focuses on online training systems that bring together sixty teachers who have undergone ICT training over various periods. These initiatives aim to reshape traditional teaching practices and teacher behaviours, fostering a path towards "learning to learn" that diverges from conventional approaches. To assess the reality on the ground and understand ongoing educational projects that integrate ICT, the study delves into the collective efforts within the Ecole Normale Supérieure of Constantine. Conducted as part of teacher training in ICT usage, the study investigates the integration of ICT into face-to-face teaching through remote platforms, exemplified by making online courses available on the Moodle platform. The primary objective is to incorporate ICT into students' training programs through innovative practices, emphasizing the development of technological skills such as PowerPoint usage, document sharing, blog creation, forum participation, and utilization of the platform's messaging system. As both a trainer and trainee, having participated in various ICT programs, I find it imperative to analyze the teacher training process to assess the effectiveness of implemented innovations. Teachers expressed satisfaction with the opportunity to participate in the training program, highlighting the development of previously unfamiliar technological skills. Innovation in ICT is directly associated with positive changes in learning outcomes, introducing socio-pedagogical modes of interaction that redefine the roles of both teachers and students. This shift enables them to adeptly appropriate new technological tools, emphasizing the transformative impact of ICT in the educational landscape.

L'œuvre est sous la licence Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International

Disponible en ligne à https://www.asjp.cerist.dz/en/Articles/155

Mots clés

Apprenant ;
Apprentissage ;
Usage ;
Innovation ;
Langue étrangère;
Technologie ;
TICE.

Résumé

Les technologies de l'information et de la communication (TIC) contribuent à l'apprentissage des langues dans le sens de l'approche didactique constructiviste.. Dans le présent travail, nous nous intéressons à l'apprentissage d'une langue étrangère aux non-natifs. Il s'agit d'apprendre mais aussi d'apprendre à apprendre à interagir pour ainsi apprendre à former. L'Ecole Normale Supérieure de Constantine s'est inscrite à maintes reprises dans des cellules pédagogiques ministérielles chargées de la refonte des programmes afin d'intégrer les TICE, dans un cadre d'une pédagogie socioconstructiviste, où l'apprentissage est considéré comme un phénomène socialement situé, et l'interaction entre le formateur et le formé est une partie sociale du savoir-être et savoir-faire dans le processus d'enseignement/apprentissage.

Les usages des TICE dans l'enseignement supérieur sont de moins en moins négligés. Dans le présent travail, nous proposons des dispositifs de formation en ligne regroupant soixante enseignants ayant participé à une formation TICE durant plusieurs périodes. Ces dispositifs devraient conduire à repenser l'acte traditionnel de l'enseignement et les pratiques des enseignants : « apprendre à apprendre » peut suivre un autre cheminement. Pour que l'Etat s'investisse de plus en plus, financièrement et humainement, nous avons donc souhaité interroger la réalité du terrain en questionnant les projets pédagogiques en cours, intégrant les TICE et développés collectivement au sein de l'Ecole Normale Supérieure.

L'innovation dans le domaine des TICE est directement liée au changement positif dans les apprentissages par l'introduction de modes d'interactions socio-pédagogiques, ce qui permettrait de modifier à la fois le rôle de l'enseignant et de l'enseigné afin de s'approprier de nouveaux outils technologiques.

1. Introduction

Depuis les années 90, l'usage des technologies de la communication et de l'information s'est étendu d'une manière remarquable, notamment dans le domaine d'enseignement-apprentissage au sein des universités algériennes et en particulier à l'Ecole Normale Supérieure de Constantine. Il est donc devenu primordial pour notre institution chargée de la formation des formateurs, d'assurer qu'étudiants et enseignants puissent développer les compétences nécessaires à un usage efficace des TIC dans leur formation ainsi que dans leur enseignement-apprentissage. Depuis, l'ENS a revu ses programmes de formation afin d'intégrer les TICE, dans un cadre socio-constructiviste, où l'apprentissage est un processus socialement situé, et l'interaction sociale entre le formateur et celui qui est formé est une partie du savoir-être et savoir-faire dans le processus d'apprentissage (Karsenti, 2001).

Au départ, nous n'omettons pas à quel point il était difficile de réussir l'entrée des TICE dans la formation des formateurs.

Dans la présente étude, notre travail s'achemine vers le concept de « la recherche-action ». Selon Legros (2001), dans une conception commune de la pratique éducative

L'œuvre est sous la licence Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International

basée sur la réflexion, ce concept intègre le processus mental, le perfectionnement professionnel des formateurs, le développement et l'évaluation du curriculum. Cette approche va nous aider à mieux saisir les interrelations qu'entretient l'intégration des TICE dans l'enseignement/apprentissage au sein de l'ENSC.
Nous commençons par présenter le concept d'intégration des TIC et synthétisons nos résultats ci-après.

2. Revue de littérature

2.1 La centration sur l'apprenant

La focalisation sur l'apprenant est née du mouvement socio-constructiviste dans les années 80. Dewey (2002) insiste sur l'importance d'engager l'apprenant dans ses apprentissages, l'aider pour qu'il interagisse avec son environnement, afin de le rendre autonome par la suite, selon les propos du même auteur , il s'agit d'« une pédagogie articulée » autour de « l'activité », l'expérience, la situation et l'interaction sont des conditions subjectives venant de l'apprenant et objectives venant de l'enseignant, en particulier si des attentes et de l'intérêt de l'apprenant en découlent les activités favorisant l'apprentissage. Inspiré d'une telle perspective, différentes variables s'entremêlent pour intégrer les TICE , il s'agit de l'institution, le formateur, le formé, le artefacts nécessaires et le mécanisme spatial humain Mangenot (2000). Ces éléments appelés « variables » interviennent pour mettre en évidence les changements pédagogico-techniques qui en découlent.

Lebrun (2009) souligne que les cinq constituants étant : « l'information, la motivation, l'activité, l'interaction et la production » sont stimulés par les TICE dans un processus d'enseignement-apprentissage du moment qu'ils aident l'apprenant à construire de nouvelles connaissances.

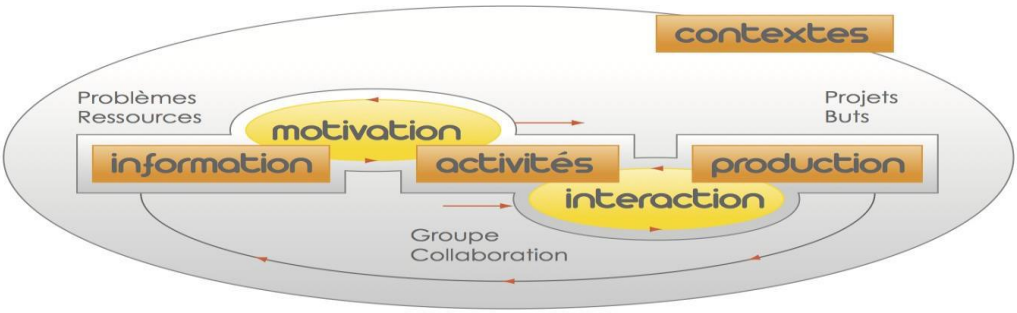


Figure 1 : Schéma du processus d'apprentissage selon M. Lebrun

L'œuvre est sous la licence Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International

2.2 Intégration des TICE au contexte universitaire

Selon la définition basique, les TICE représentent un outil informatique mis à la disposition des apprentissages dans un domaine donné.

L'expression TICE se définit à partir d'un ensemble de technologies parmi lesquelles l'outil ordinateur et la toile occupent une place privilégiée. Il s'agit de transmettre et de permettre l'accès à une variété de données n'importe où dans l'espace humain .

Les TIC donnent comme le rappelle Bango (2013) la possibilité d'instaurer de nouveaux modes pédagogiques d'éducation et d'instruction dans un cadre interactionnel. C'est un environnement technique et pédagogique innové qui s'impose de jour en jour, c'est une innovation qui interpelle des pratiques, des méthodes nouvelles et exigeantes. Peraya (2003) en parle aussi lorsqu'il précise que les sciences de l'éducation habitent le champ de la technologie et de l'éducation afin de repenser la psychologie de l'apprentissage, de la pratique pédagogique médiatisée, de la technologie du savoir et de de l'informatique scolaire . Depuis, Il s'est élargi aux environnements assimilés de gestion des enseignements gérés par les médias.

Nous adoptons ici la définition de Bango (2010), selon qui « l'intégration » assure l'adaptation à l'outil technologique, ce qui signifie qu'après avoir défini et délimité les objectifs d'une séquence pédagogique, lors de différentes séances, les taches de réalisation sont élucidées en termes de prérequis, d'objets, pour enfin aboutir à l'évaluation , ce qui pourrait par la suite constituer un dispositif didactique cohérent. Mangenot (2000) présuppose qu'il s'agit d'un « outil informatique », efficace et rentable au service des apprentissages. Nous pouvons citer comme exemple le cas de l'enseignant qui met en ligne son cours pour que les étudiants puissent le suivre, ou de l'étudiant qui se connecte sur la plateforme de l'institution pour se connecter via la messagerie gratuite et communiquer avec ses pairs, encore pour des fins d'apprentissage.

A partir de ce qui a précédé, l'intégration des TICE parait sans doute porteuse d'un potentiel de formation d'actualité en rapport avec les pratiques d'enseignement/apprentissage.

2.3 Médiation et médiatisation

La pratique médiatique est reflété par l'usage des technologies modernes appelées connues principalement sous le nom de « des médias ». Ce mot n'est pas un néologisme, il est d'origine anglo-saxonne et était déjà utilisé au XVII ème siècle dans le sens similaire à celui d'aujourd'hui à savoir : moyen, agence ou autres intermédiaires (allant du spiritisme au huiles de peinture).

Francis Balle, sociologue parle de « communication médiatisée » dans une perspective interactionniste médiatisée selon laquelle les utilisateurs des médias qu'ils soient émetteurs ou récepteurs interagissent non seulement en fonction des objectifs préalablement fixés, mais également de l'idée qu'ils ont tout à la fois des moyens dont ils disposent et des contraintes qu'ils subissent. Raby(2012) précise que les technologies de

L'œuvre est sous la licence Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International

l'intelligence nous présentent les innovations technologiques depuis l'écriture jusqu'à l'informatique comme une nouvelle potentialité pour la pensée humaine.

La médiatisation est l'ensemble de scénarios représentant des contenus à travers un artefact technique (Peraya 2000). La médiatisation technologique est au centre de la pratique médiatique, nommée « médiatisation », elle est différente de cette autre médiation qui est l'implication d'une tierce personne pour assister la communication. On peut compléter avec une définition de Raby (2012) selon qui la communication pédagogique médiatisée est la relation éducative qui consiste à transmettre et à comprendre des connaissances grâce aux médias.

L'étymologie atteste que la médiation se réfère à l'action du médiateur, qui joue le rôle d'intermédiaire. Ce concept de été présence » représente le rapport institué entre l'émetteur et le destinataire, le tuteur et l'apprenant, le formateur et le formé. Somme toute, la médiation concerne « l'interactivité intentionnelle », elle soutient l'émergence d'un milieu encourageant l'apprentissage : motivation et engagement cognitif.

Chez Blumenreich (2015) encore : l'apprentissage avec les ordinateurs fait allusion à l'apprenti entrant dans une association intellectuelle avec l'ordinateur. Autrement dit, quand les étudiants travaillent avec les technologies informatiques, au lieu d'être contrôlés par eux, ils améliorent les capacités de l'ordinateur et l'ordinateur améliore leur réflexion et leur apprentissage. Cette même idée se retrouve chez Biémar (2015) qui explique que les instruments informatiques, à la différence de la plupart des instruments, ont la capacité d'etre utilisés comme les alliés intellectuels qui partagent le processus cognitif d'accomplissement des tâches.

Comme le souligne Peraya (2003) tous les documents qui vont être médiatisés (schémas, cartes...) doivent d'abord être conçues et réfléchis. La difficulté est là : la médiatisation des supports doit être parfaitement adaptée et ce sera une des tâches du médiateur.

2.4 L'innovation

Les acteurs selon leurs centres d'intérêt définissent différemment le concept d'« innovation ».. De façon globale : l'innovation est un changement volontaire, dans le but d'améliorer une situation.

Selon Depover (1997) pour que ce concept soit rentable, il est utile que les participants puissent obtenir une réponse positive à la résolution d'un problème perçu dans l'environnement ou dans l'objectif de profiter des moyens mis à leurs disposition. Karsenti (2002) insista sur l'aspect du processus : « L'innovation se reconnait à un cheminement plutôt qu'à une fin ». Le même auteur résume la définition en « un processus de changement complexe, dynamique » dans le temps et dans l'espace.

Des experts dans le domaine des TIC tel que Bonamy, considèrent que l'innovation pédagogique s'articule autour de deux axes qui s'interpénètrent pour se compléter :

L'œuvre est sous la licence Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International

- Innovation technologique qui communique la connaissance via les TIC dans un esprit de formation ;
- Innovation pédagogique qui se situe au niveau des pratiques pédagogiques, les TIC introduits dans un dispositif de formation sont des artefacts de mise en route du projet pédagogique.

Ils reconnaissent trois facettes pour l'innovation :

- Innovation technologique elle transforme la relation apprenant-enseignant ainsi que ce qui caractérie l'inginierie de formation mise en place,
- Une innovation dirigée par les facteurs socio-économiques,
- Innovation pédagogique : agit sur le processus de l'enseignement et l'apprentissage.

Ces données nous mène à conclure que ce n'est pas l'objet qui est mis en avant mais la manière dont il s'introduit dans la toile et l'environnement sociaux. Car on peut envisager certaines innovations produites de l'intérieur émergeant des acteurs sociaux.

2.4.1. Le pilotage d'une innovation

Le pilotage renvoie au processus d'organisation de manière à ce que les objectifs fixés remplissent efficacement la mission de ceux qui ont du pouvoir sur elle Duplaa (2012). Plusieurs niveaux de décision et d'action sont repérés :

- Pilotage stratégique : il se situe au niveau macro-institutionnel, où il est question des politiques et des objectifs des ressources exploitées.
- Pilotage de gestion : (intra-muros), où il est question des décisions internes des politiques et finalités déjà prédéfinies ;
- Pilotage opérationnel : concerne le domaine des assistants de terrain (les formateurs et les formés).

Nous avons fait référence au concept de l'innovation dans le domaine des technologies de l'information, tel un renouveau positif et progressif, une nouvelle façon de faire, affectant les apprentissages grâce aux modes d'échanges pédagogiques capables d'agir à la fois sur le rôle du formateur et de l'apprenant afin de s'intéresser et de s'adapter à des modes technologiques authentifiés ce qui épouse la notion du « changement positif ». Pour Aloui (2022) l'innovation n'accepte guère la définition et qu'elle vit de cette ouverture, la valeur et le charme du concept émanent de son ambiguïté.

Comme nous l'avons déjà dit ; l'innovation dans les TICE est arrivée en retard à l'université algérienne. Nous retenons la raison avancée par Raby (2012) pour le changement et la diffusion sont responsables de nouvelles difficultés suite à l'innovation, nous en rajoutons, le changement et surtout la résistance au changement comme c'est le cas en Algérie qui a entraîné la volonté de penser à de nouvelles postures d'enseignement-apprentissage.

L'œuvre est sous la licence Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International

2.4 .2. L'organisation apprenante

Senge (1990) pointe cinq aspects en interrelation avec la vie apprenante équilibrée :

- Favoriser l'autonomie et repenser une formation obtenus à une formation unique,
- Repenser les prototypes mentaux debas, et passer à leur remise en question,
- S'inscrire dans l'esprit du partage pour ainsi développer l'esprit d'une vision collaborative ou passer d'actions individuelles à des projets portés collectivement,
- Instruire une volonté d'apprendre en équipe et faire profiter de son expérience dans le cadre des TICE.

Lorsqu'une organisation devient davantage apprenante, une culture d'apprentissage dans le cadre des TICE se met en place. Les savoirs communs sont ressaisis dans un environnement confiant, favorable à la prise de parole et au respect mutuel. Les échanges peuvent se dérouler dans un cadre socio-constructiviste, sans jugement cassant ni attitude ironique ou destructive.

Ces dernières années, notre Ecole a connu un changement structurel et pédagogique important au niveau des TICES, avec une capacité qui atteint plus de la moitié du nombre des enseignants (223 enseignants) formés à l'utilisation des plateformes dans le cadre d'une FOAD (formation ouverte et à distance).

5. Présentation de l'étude

Notre étude menée à l'Ecole Normale Supérieure de Constantine dans l'objectif de former des enseignants à l'utilisation des technologies de l'information et de la communication (TICE) et enrichir leur pratiques enseignantes compléter leurs enseignements en présentiel à travers des plateformes à distance (exemple : mettre leur cours en ligne à la disposition des étudiants sur la plateforme Moodle). La finalité étant de joindre l'utile à l'agréable par l'adoption de nouveaux modes éducatifs et pédagogiques à savoir l'utilisation des TICE dans le profil de formation des étudiants par des modes de faire innovants. Entre autres, développer des compétences technologiques (power point, partage de documents, échange au forum, la messagerie en ligne…). En tant que formatrice et formée (ayant participé à différents programmes dans le cadre des TICE), il nous assemblé semble incontournable d'observer afin d'analyser le cheminement de cette formation des enseignants afin de vérifier l'efficience des modes innovants mis en œuvre.

6. Méthodologie

Soixante enseignants, sur des périodes différentes ont participé à la formation des TICE, dans un premier temps ils sont appelés à définir les TICE, la FOAD, les différents types de formation en FOAD, les outils pour la FOAD, pourquoi recourir à la FOAD ? Les cours en ligne, consulter les ressources multimédia, déposer un document en ligne

L'œuvre est sous la licence Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International

pour que les apprenants inscrits sur la plateforme puissent le consulter, ouvrir un forum de discussion, initier les étudiants à son utilisation.

Dans les entretiens, nous leur avons donné la liberté de s'exprimer autour d'un vocabulaire propre aux TICE. Trente (30) enseignants s'accordent à dire que l'expression « en ligne », signifie la possibilité pour l'apprenant en FOAD d'accéder à tout moment à des cours multimédias, des exercices, des outils pour travailler. En ligne, Cela signifie également pour eux la possibilité de communiquer quand il le veut. C'est d'ailleurs l'un des intérêts majeurs d'une plateforme de formation. Dix (10) enseignants, affichent leur intérêt pour apprendre à enseigner en utilisant les plateformes d'enseignement, les autres enseignants peinent à se souvenirs des différentes étapes qui leur permettent de créer un cours en ligne et de maintenir les échanges à distance.

6.1 Plan de recherche

Pendant la formation

Douze (22) enseignants et pendant leur première expérience sur la plateforme d'apprentissage « Acolad », affirment que sur une plateforme la vie d'un apprenant et aussi d'un formateur n'est pas toujours facile. L'enseignant doit manipuler le téléchargement des documents et choisir correctement leur emplacement, l'apprenant quant à lui, Il va chercher des ressources, trouver les consignes, réaliser des exercices, déposer des devoirs… Alors communiquer ! Encore faut-il savoir comment, avec qui et quand communiquer.

18 enseignants présentent la plateforme comme un espace interactif et une panoplie d'outils. Pour eux la messagerie, le forum, le chat, la visioconférence**,** ce ne sont pas les outils qui manquent pour communiquer sur une plateforme. Communication écrite, échanges verbaux, tout est possible, même si la communication orale parfois assurée par une visioconférence, reste souvent l'exception dans un contexte de formation en ligne. Trois (03) d'entre eux se rendent compte que dans la vie de tous les jours, et parfois sans s'en rendre compte, on utilise deux manières de communiquer, deux modalités de communication au service de l'échange et de la formation en ligne, il s'agit de deux modes de communication : communication synchrone (en temps réel) et communication asynchrone (en différé) (*figure 1*).

L'œuvre est sous la licence Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International

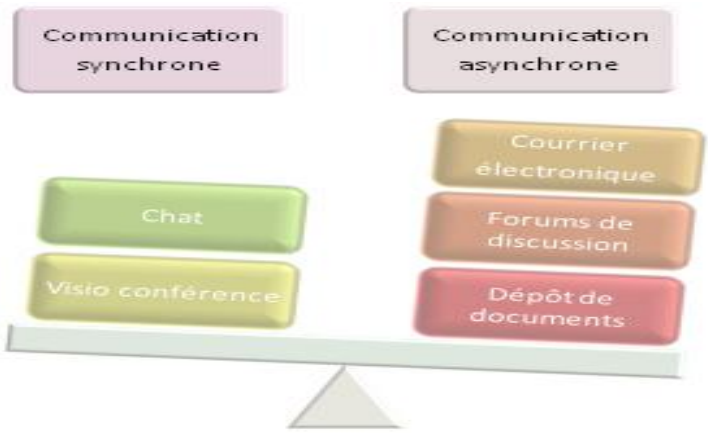


Figure 1. communication synchrone/communication asynchrone

Un (1) enseignant réticent à l'utilisation des TICE, dit être rassuré des rôles assignés à l'enseignant tuteur dans la mesure où à tout moment si l'apprenant a des questions sur l'organisation de la formation, un problème de compréhension d'un exercice, des doutes sur la méthode à utiliser, une inquiétude sur les échéances à venir, il (le tuteur) est là pour éclairer l'apprenant. Il ne réalisera pas l'exercice à sa place, il n'organisera pas son temps à s place, ne prendra pas connaissance des documents déposés à sa place mais le guidera dans sa démarche et saura donner les bons conseils, au bon moment.

Cinq (5) enseignants ont apprécié l'utilisation du carnet de bord dans lequel il est possible de noter l'avancement (celui du tuteur et celui de l'apprenant), les problèmes rencontrés, pour cela le carnet de bord est une passerelle pédagogique entre les deux protagonistes.

Après la formation

Notre entretien avec les enseignants nous a permis de récolter les informations suivantes :

- Les TICE nous permettent de partager notre expérience avec nos pairs et nos étudiants, communiquer régulièrement sur la plateforme est un facteur prépondérant de réussite.
- Rompre l'isolement : Le besoin de communiquer n'est pas toujours d'ordre purement pédagogique. L'apprenant peut vouloir être rassuré, motivé. Il peut également vouloir se confronter aux points de vue des autres apprenants. Il peut enfin vouloir appartenir à un groupe, souhaiter construire à plusieurs et partager son expérience.

L'œuvre est sous la licence Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International

- Les apprenants sont vivement encouragés à communiquer entre eux pour se poser des questions, comparer leurs travaux et travailler en groupe chaque fois que cela est possible. Les échanges entre apprenants sont un enrichissement réciproque.
- Le forum pourra être utilisé ici non seulement comme une sorte de réseau d'entraide, mais également comme support aux travaux collectifs et à la confrontation des réflexions individuelles.
- Le chat quant à lui est un mode de discussion idéal pour faire un point d'étape, préparer en petits groupes une production collective, prendre une décision rapide et consensuelle.

A la fin de cette formation, les enseignants étaient appelés à créer un scénario pédagogique chacun selon sa spécialité, ce scénario peut être utilisé en présentiel ou à distance, sur un fichier Word ensuite sur un power point. Au cours de cette formation qui a duré (15) quinze jours, les enseignants avaient accès à toutes les ressources humaines et technologiques, ils étaient encadrés par un enseignant spécialisé dans les TICE et qui se retirait de temps en temps pour laisser place au travail collaboratif, une des principales composantes de l'échange via les technologies de l'information et de la communication. Au cours de cette formation, les enseignants formés devaient réfléchir à la meilleure manière d'intégrer les TICE dans leurs enseignements. Ils étaient fortement encouragés à profiter de tous les outils technologiques mis à leur disposition.

Les enseignants ont exprimé leur contentement pour avoir eu l'opportunité de participer à la formation en question pour avoir développé des compétences technologiques, étant encore méconnues.

7. Résultats et discussion

Nous avons par la suite analysé les propos, attitudes et comportements des enseignants en termes de difficultés sujettes aux nouveaux modes d'enseignement/ apprentissage avec l'adoption des TICE. Les transformation pédagogico-techniques dues à l'utilisation des TICE étaient vécus comme un renouveau positif dans la familiarisation du concept de la partde l'enseignant et du tuteur.

- Du rejet à l'formation à de nouveaux modes d'enseignement ; les enseignants réticents au départ, ont fini par développer d'autres attitudes, ils ont développé d'autres manières de réflexion qui vont dans le sens qu'intégrer les TICE peut faciliter et enrichir l'enseignement et l'apprentissage.
- Les enseignants au départ satisfaits de la formation se disent encore plus satisfaits si leurs apprenants développeront des attitudes positives suite à l'intégration des TICE dans leurs enseignements.
- Suite à cette formation les enseignants sont amenés à rajouter un autre module leur en relation avec les TIC pour acquérir de nouvelles compétences dans leur programme de formation.

L'œuvre est sous la licence Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International

Disponible en ligne à https://www.asjp.cerist.dz/en/Articles/155

- Au cours de la création des scénarios pédagogiques, les enseignants ont pu réfléchir à différentes activités à proposer aux étudiants, allant jusqu'à la création d'activités innovantes.

Cette expérience vécue à l'Ecole Normale Supérieure de Constantine, étant donné qu'en Algérie c'est l'institution la plus étoffée en équipement technologique, a montré que l'utilisation des TIC peut avoir des effets positifs sur la manière d'enseigner ainsi que sur la réussite des étudiants dans leur développement cognitif. Pour ce faire, il faudrait que leur intégration soit en adéquation avec l'approche pédagogique des enseignants, l'implantation des TICS s'est effectuée progressivement et rationnellement à différents niveaux :

Au préalable, une formation en FOAD (formation ouverte et à distance) a été dispensée à tous les enseignants du supérieur pour leur permettre d'utiliser ce procédé via des plateformes (ex : Acolad et Moodle entre autres), ensuite les enseignants ont été intégrés dans le projet « Tempus Ide@ » via des ateliers transfert (le tutorat et l'élaboration d'un projet pédagogique dans un environnement coopératif et collaboratif).

Grace à l'utilisation des TICE, les tuteurs ont pu suivre des activités sur plusieurs plateformes et échanger éventuellement leurs expériences acquises avec leurs apprenants au sein des espaces multimédia, c'était l'occasion de convaincre les plus réticents, « les technophobes » qui hésitent, à s'approprier les TICE.

D'autres formations en rapport avec l'accès aux TICE, ont été lancés dans notre école (master Pro UTICEF (utilisation des technologies de l'information et de la communication dans le domaine de l'enseignement et de la formation), et un master francophone. De la sorte, les enseignants ont eu la possibilité de participer aux différents scénarios pédagogiques, mis au point par leurs tuteurs. La diversification des ressources est un facteur d'élargissement notable de leurs horizons pédagogiques ainsi que de leur statut : médiateur, consultant, régulateur, tuteur, animateur, facilitateur ; ce qui est une remarquable ouverture sur l'extérieur proche et lointain.

Il est à remarquer que ces nouvelles technologies étendent le champ d'action des enseignants, toutes filières confondues, ils peuvent s'adresser à des personnes ressources d'horizons variées, à l'intérieur et à l'extérieur du système d'enseignement, d'où planification des apprentissages cohérents et plus efficaces.

En l'an 2006, nous avons distribué un questionnaire aux enseignants de notre Ecole pour connaitre leur pratique via l'outil technologique, et en réponse à l'item « Tice et Tutorat », les résultats ont montré le besoin d'initiation des enseignants aux TICES et à surmonter la réticence de certains d'entre eux.

Une cellule relative à l'EDD (éducation au développement durable dans le domaine de l'enseignement) mise en place au sein de l'ENSC a d'ores et déjà acquis son sceau de qualité . Notre Ecole est ainsi en mesure d'assurer efficacement la mission qui lui est dévolue, celle de former de futurs enseignants selon la plateforme pédagogique Moodle, ce qui nous a permis de nous ressourcer(clubs culturels verts de la part des

L'œuvre est sous la licence Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International

étudiants de différents départements engagés dans des taches en relation avec « la technologie verte ».

La cellule en question est opérationnelle : actualisation de l'enseignement, exploration de nouvelles pistes de recherche pédagogique, évaluation des expériences entre filières différentes. C'est une véritable banque de données actualisée, un espace ouvert aux forums.

8. Conclusion

Le E-learning, auquel il devient impératif d'y croire (Bango, 2013), sont aujourd'hui une nécessité pour de larges segments de la société (les administrations, le secteur public et privé, les universités, les centres de formation..)

Or, la maitrise de l'outil informatique passe par une sérieuse formation, ce sont les institutions telles que l'université et les grandes Ecoles et en particulier l'ENS à qui revient la notion de préparer un personnel compétent susceptible d'utiliser ces nouvelles technologies.

Aujourd'hui l'Ecole Normale Supérieure de Constantine demeure engagée dans sa vocation d'hier en rapport direct avec l'enseignement et la formation des futurs formateurs, mais aussi de se lancer dans la formation à distance au niveau nationale et internationale, pour enseigner les avantages et les limites de cet outils à double tranchant à cette « jeunesse friande de nouvelles technologies », ce qui a influencé positivement le développement socio-culturel des enseignants et des étudiants des différentes spécialités ainsi que l'épanouissement scientifique et professionnel des enseignants.

Pour ces raisons précitées, nous appuyons les propos de Karsenti et Peraya (2002), qui affirment que ce nouveau mode : « est un puissant outil cognitif », ils n'ont pas tort, car les TICE ne sont rentables et efficaces que si le formateur accepte le changement et accepte aussi de transformer son savoir-faire pour faire évoluer ses conceptions et ses pratiques.

Le lap top, cet artefact technologique à la mode : il serait plus rentable si on pense à l' « allier » à un processus dynamique pédagogique à des fins étudiées.
Serons-nous envahis par les TICE ? L'avenir nous le dira !

L'œuvre est sous la licence Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International

Références

[1] Aloui, A., & Benchergui, D .(2022). Limiter le risque dans l'innovation pédagogique : Présentation du modèle IDEA, *dans Management & Sciences Sociales N°32*, pp 65 à 78

[2] Azaoui, B. (2020) Usages et représentations des tablettes dans les foyers et à l'école : quelle continuité?. *Nouveaux cahiers de la recherche en éducation*, 21 [3]. Cros, F. (2003). L'innovation en éducation, imprévue et rebelle. PUF.

[3] Bangou, F. (2013). *Cartographies of Becoming in Education*. DOI: 10.1007/978-94-6209-170-2_12

[4] Berthiaume, D. (2020). Développement professionnel en temps de crise. Pédagoscope. [Podcast].

[5] Biémar, S. (2015). Le 'Scholarship of Teaching and Learning' (SoTL). Proposition d'un cadre pour l'accompagnement des enseignants par les conseillers pédagogiques. *Revue Internationale de Pédagogie de L'enseignement Supérieur, 31(2),* 1-22.

[6] Dewey, J. (2002). *Human Nature and Conduct* (Mineola, NY, Dover).

[7] Duplàa, E. (2012) Approche institutionnelle et intégration des technologies dans l'enseignement supérieur : le cas d'une recherche action. *Revue des sciences de l'éducation*, 37.

[8] Karsenti, T., et Peraya, D. (2002). Bilan et prospectives de la recherche sur la formation des maîtres à l'intégration pédagogique des TIC. *Revue des sciences de l'éducation, XXVIII(2)*

[9] Legros, D. (2021) . La formation des formateurs à l'ère de la numérisation de la société et de la mondialisation. Les leçons de la pandémie, les apports des sciences cognitives. *Multilinguales*. DOI: 10.4000/multilinguales.7772

[10] Raby, C. (2012). Le processus d'intégration des technologies de l'information et de la communication. Dans T. Karsenti et F. Larose (dir.), *L'intégration pédagogique des TIC dans le travail enseignant*, Québec, QC : Presses de l'Université du Québec, p. 79-95.

[11] Rizza, C. (2010a). *Les TICE dans la formation initiale des enseignants (Etude de cas national)*. France: OECD, CERI.

L'œuvre est sous la licence Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International

Remerciements
Nous remercions vivement les membres de l'équipe de la revue scientifique TRANSLANG sur asjp.dz. Nos remerciements vont particulièrement à Prof. Ghania Ouahmiche (Editeur en chef de la revue) pour son suivi sérieux et sans faille depuis la soumission de notre article, pour avoir consacré l'espace de la revue à la plume des chercheurs à l'échelle nationale et internationale.

Notice bio-bibliographique
Bouchebcheb Leila est enseignante-chercheur à l'Ecole Normale Supérieure Assia Djebar (Chargée de Cours) de Constantine et formatrice de formateurs au département de français. Elle exerce en qualité d'enseignante-chercheur depuis 2006. Elle est titulaire d'un doctorat PhD en Didactique et de deux masters dans le domaine des TIC à l'Université Cergy-Pontoise de Paris. Elle est auteur de plusieurs articles dans les revues nationales et internationales dans les domaines de l'écrit, la lecture, le développement durable, l'enseignement/apprentissage du FLE et les TICE. Une de ses dernières publications est un ouvrage en relation avec les stratégies réflexives en classe de Fle en Algérie, publié chez l'Harmattan en 2024. Elle a notamment collaboré dans plusieurs projets FSP (Fond de Solidarité Prioritaire) : un projet d'appui à l'amélioration de la qualité de la formation initiale et continue des enseignants de français en Algérie et un autre projet « Programme de refonte des programmes aux ENS ».

Déclaration de conflits d'intérêt
L'auteur n'a déclaré aucun conflit d'intérêt en ce qui concerne la recherche, la paternité et/ou la publication de l'article.

L'œuvre est sous la licence Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International